Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Duch Pana na Mnie który ze względu na namaścił Mnie by głosić dobrą nowinę ubogim wysłał Mnie uzdrowić które są złamane serce serca ogłosić zniewolonym uwolnienie i niewidomym przejrzenie by wysłać które są złamane w uwolnieniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch Pana nade mną,\* ten, który namaścił mnie po to,\*\* abym niósł dobrą nowinę\*\*\* ubogim,\*\*\*\* posłał mnie, abym ogłosił więźniom wyzwolenie,\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* a niewidzącym\*\*\*\*\*\*\* ponowne przejrzenie, abym rozbitych\*\*\*\*\*\*\*\* odesłał wolnymi,[\*290 42:1; 490 4:1; 500 3:34][\*\*30 8:12; 90 16:12-13][\*\*\*480 16:15; 490 3:18; 490 4:43][\*\*\*\*470 11:5; 490 6:20][\*\*\*\*\*Chodzi o wyzwolenie w sensie obejmującym również przebaczenie grzechów: 490 1:77-79;490 7:47; 510 2:38;510 5:31;510 10:43.][\*\*\*\*\*\*230 102:21; 230 146:7-8; 290 42:7; 290 49:8-9; 450 9:11-12; 520 6:18][\*\*\*\*\*\*\*510 26:18][\*\*\*\*\*\*\*\*290 58:6; 230 103:6] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Duch Pana na mnie, (z) tego (powodu że) namaścił mnie (by) ogłosić dobrą nowinę biednym, wysłał mnie ogłosić wziętym do niewoli uwolnienie, i ślepym przejrzenie, (by) odesłać złamanych w uwolnieniu, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Duch Pana na Mnie który ze względu na namaścił Mnie (by) głosić dobrą nowinę ubogim wysłał Mnie uzdrowić które są złamane serce (serca) ogłosić zniewolonym uwolnienie i niewidomym przejrzenie (by) wysłać które są złamane w uwolnieniu |